

Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Scientifique

Université Abderrahmane MIRA
Faculté des Lettres et des Langues
Département de français



Mémoire pour l'obtention du
Diplôme de Master de Français Langue Etrangère
Option : Didactique

**Appréciations évaluatives en production écrite
quels rôles et quelles réalités : cas de la troisième
année moyenne ?**

Présenté par :

Mlle. BOUTI. TEKFA

Sous la direction de :

M. A.HEBBACHE

Année universitaire 2014 / 2015

Remerciements

Je remercie tout d'abord mes chers parents pour leur patience, leur soutien permanent, et leurs encouragements.

Je tiens à remercier vivement mon encadreur Monsieur HABBECHÉ Pour le soutien et l'aide qu'il m'a jamais manqué de m'apporter, aussi Pour ses conseils et ses orientations durant l'élaboration de cette recherche.

Mes remerciements vont également aux membres de jury d'avoir accepté de juger ce modeste travail.

Mes remerciements vont enfin à tous ceux qui m'ont aidé à réaliser ce travail de recherche.

Dédicaces

Je dédie ce modeste travail aux deux étoiles de ma vie « mes parents »

A mon frère adoré NASSIM

*A mes tantes, mes oncles, mes cousins,
et mes cousines*

A mes cher(e)s et inoubliables ami(e)s

*A toute personne qui me connaît et
m'aime !*

Table des matières

Introduction	p07
Partie théorique : l'évaluation des productions écrites.	
1-le concept de l'évaluation	P14
1-1-Quelques définitions de l'évaluation	p14
1-2-les types de l'évaluation	P16
1-2-1-L'évaluation diagnostique	p16
1-2-2-L'évaluation formative	p17
1-2-3-L'évaluation sommative	p18
1-3-Les représentations de l'évaluation	P19
1-3-1-Pour l'enseignant.....	p19
1-3-2-Pour l'élève.....	p20
1-4-Les objectifs de l'évaluation.....	p21
2-L'évaluation de la production écrite dans l'enseignement/apprentissage de FLE	P21
2-1-L'écrit dans les méthodologies de l'enseignement/ Apprentissage.....	p21
2-2-Qu'est-ce qu'une production écrite	p24
2-3-L'évaluation de la production écrite.....	p24
2-4-Les outils de l'évaluation de la production écrite.....	p26
2-4-1-Les appréciations signalées comme un outil de L'évaluation	p27
2-4-2-la place accordées aux appréciations pour l'amélioration des Écrits des élèves	p28

Partie pratique :

Rôles et pratiques des appréciations évaluatives en classe de fle.

1. les appréciations évaluatives : rôles et représentations	P34
1.1. Analyse	p34
1.2. Synthèse de l'analyse	p46
2. les appréciations évaluatives sur les copies des élèves	P47
2.1. L'analyse	P47
2.2. Synthèse de l'analyse	p51
3. Bilan de l'analyse du corpus	p52

Conclusion générale	p55
----------------------------------	-----

Bibliographie

Annexes

Introduction

générale

Écrire dans une langue étrangère exige une bonne maîtrise de l'écrit, et avoir une compétence scripturale implique une somme de connaissances langagières et une série de savoir-faire, qui se base sur la langue, la structure, et la morphologie des textes.

C'est une activité qui fait appel à toutes les capacités personnelles et les compétences enseignées et acquises au milieu scolaire, l'apprenant doit organiser ses idées, employer correctement les règles de la langue, il doit ainsi maîtriser les différents éléments linguistique, choisir le vocabulaire qui convient le sujet traité. En bref, avec la maîtrise des différentes techniques d'écriture, et l'intégration de tout ce qui constitue la grammaire du texte, l'apprenant sera armé pour écrire en fonctions de projets cohérents et sains qui lui garantiront la réussite.

« La production écrite nécessite que l'élève travail son texte au niveau de contenu, du style, de l'organisation des idées et des règles de langue »¹

Ce dernier est un domaine d'apprentissage qui s'effectue dans l'intérêt de permettre à l'élève ainsi d'acquérir progressivement une autonomie réelle de son esprit créatif, de sa réflexion et surtout de sentir le plaisir d'écrire, afin de présenter ses idées et ses espérances pour les communiquer à d'autres. C'est pourquoi l'activité de la production écrite occupe une place très importante pour mieux centrer l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère.

L'activité de la production écrite est une séance ordinaire qui se pratique régulièrement en classe tout au long de l'année scolaire; l'enseignant propose un

¹ Production écrite troisième année programme d'étude en fl2-(1-4) document de mise en œuvre 1997 IPE 3^e page 3. www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/dmo-1-4/.../prog 3e.pe.pdf.

sujet, il le présente en donnant de différentes idées afin d'orienter les élèves vers ce qu'ils doivent développer. À la fin de la séance l'enseignant récupère les copies pour les corriger, les évaluer par une note ou en utilisant certaines remarques et appréciations.

Très souvent, pour apprécier le niveau de la progression des élèves nous avons forcément recours à une évaluation qui est une procédure complexe ; d'ailleurs les appréciations signalées seront le reflet du degré de réussite d'un apprentissage, elles sont l'aboutissement d'une longue phase d'observations, d'analyses et de jugement.

À partir de ces appréciations, l'apprenant prend conscience de ses erreurs. il essaye de les confronter, les assimiler pour pouvoir ensuite les corriger. *«Il faut fonder l'appréciation des performances sur la qualité du travail accompli et sur la capacité des élèves, de se servir de ce qu'ils savent et de ce qu'ils savent faire »²*

À ce propos, dans l'enseignement /apprentissage, l'évaluation est considérée comme un moyen pertinent de la progression et de la vérification de l'acquisition d'un savoir, elle aide non seulement l'apprenant à détecter ses lacunes pour les combler et les améliorer, mais aussi elle permet à l'enseignant d'apprécier son apprenant et l'aider à avancer pour aboutir à un résultat satisfaisant.

Autrement dit l'évaluation est un moyen fluide qui fournit des informations à l'enseignant et à l'apprenant : *« L'évaluation [...] est un*

² Article de GERARD SCALLON l'évaluation des apprentissages .octobre 2004 .vol18 n°1 pédagogie collégiale.19
URL : <http://www.cdc.qc.ca/actes-aqpc/2004/SCALLON-GERARD-201> PDF.

processus permanent, qui lie l'enseignant et l'apprenant dans une communication continue autour des apprentissages. »³

Ce que nous montre ainsi la citation suivante de J.PIERRE CUQ « *l'évaluation des apprentissages est une démarche qui consiste, à recueillir des informations sur les apprentissages, à porter des jugements sur les informations recueillies et à décider sur la poursuite des apprentissages compte tenu de l'intention d'évaluation de départ.... »⁴*

Dans cette perspective, l'évaluation des élèves par les enseignants est l'acte majeur par lequel ces derniers estiment tout à la fois, les acquis de chaque élève et l'atteinte des objectifs qu'ils assignent à leur enseignement.

Ce que confirme CAROLINE VELTCHEFF : « *L'évaluation est ainsi envisagé comme un accompagnement du processus d'apprentissage, elle doit aider et permettre à chaque apprenant de connaître son profil d'apprentissage.... »⁵*

L'évaluation est avant tout un acte formatif au service de l'apprentissage, notamment, l'évaluation de la production écrite qui a pour le but premier de tenir compte l'intérêt de chaque apprenant, comme dira TAGLIANTE « *On se préoccupe de l'apprenant et de ces besoins spécifique ».*

La présente recherche porte sur la façon dont les enseignants évaluent les productions écrites. Elle se centrera notamment sur les appréciations qu'ils portent sur les copies des élèves, leurs valeurs et leurs objectifs accordés dans le

³HILTON, Stanley, VELTCHEFF, Caroline, L'évaluation en FLE, Paris, Hachette, Coll. « F », 2003, P141

⁴ JEAN PIERRE CUQ, dictionnaire de didactique du français langue étrangère et seconde CLE international, 2002, p.90

⁵HILTON, Stanley, VELTCHEFF, Caroline, L'évaluation en FLE, Paris, Hachette, Coll. « F », 2003, P141

processus d'enseignement/apprentissage. Pour le faire nous devons, dans cette recherche répondre à la problématique de l'intégration de l'évaluation au processus d'enseignement/apprentissage en Algérie?

Pour examiner cette problématique, nous allons partir de ces interrogations suivantes : Quelles appréciations ou notations portent les enseignants sur les copies des élèves lors de l'évaluation des productions écrites ? Les appréciations des enseignants portées sur les copies des élèves permettent d'identifier précisément leurs lacunes afin de pouvoir y remédier?

À partir de ces questions, nous commençons à émettre certaines hypothèses que nous allons confirmer ou infirmer tout au long de notre travail.

Nous disons que les appréciations peuvent servir le bilan de l'apprentissage, elles prennent en considération un ensemble de difficultés orthographiques, problème de structuration ou de contenu des écrits des élèves, afin de les signaler et de les confronter, pour enfin améliorer l'activité de la production écrite.

Nous supposons ainsi que l'évaluation est un élément fondamental du processus d'apprentissage, elle occupe une place très importante et une partie inséparable de l'apprentissage pour faire progresser la compétence de la production écrite des apprenants.

Notre étude se centrera donc sur le cycle moyen, plus précisément les élèves de la troisième année moyenne, notamment avec l'application de nouveau programme en Algérie celui de « l'approche par compétences » qui fait partie des changements les plus importants de ces dernières années en éducation.

Ce nouveau système adopte de nouvelles stratégies d'apprentissage, qui valorise beaucoup plus « l'acte d'évaluation » Notamment avec l'avènement de la pédagogie du projet, dans le but d'améliorer et de progresser le processus d'enseignement /apprentissage. Ce que nous a donné encore l'envie d'entamer notre recherche sur ces appréciations ainsi que la place accordée à l'évaluation.

Pour examiner nos hypothèses nous allons principalement adopter la méthodologie descriptive, identifier la place accordé à l'évaluation au processus enseignement /apprentissage, ainsi que de dévoiler la réalité que reflètent les appréciations des enseignant portées sur les productions écrites des élèves de la classe de 3AM, où nous appuieront sur des supports que nous allons présenter dans la partie pratique.

Pour répondre à notre problématique, nous allons structurer notre travail à la manière suivante, il sera devisé en deux chapitres.

Le premier chapitre sera la partie théorique où nous rappellerons les notions de base relatives aux concepts d'évaluation, et comme elle est un champ d'étude très vaste nous irons avec les spécificités. Nous parlerons aussi de la production écrite du français langue étrangère en classe de la troisième année moyenne.

Le deuxième chapitre sera consacré à la partie pratique du travail, dans cette partie nous irons récupérer des copies corrigées des productions écrites réalisés par des élèves de la classe de la troisième année moyenne, c'est un échantillon de huit enseignants, nous iront comparer les appréciations signalés par ces différents enseignants, déterminer la distinction et la similitude ensuite nous iront analyser et synthétiser leurs résultats.

De plus nous remettrons des questionnaires aux enseignants du français, qui porteront un ensemble de questions qui se réfèrent à notre problématique

Ensuite, nous entamons l'analyse de tout ce qui était retenu, des remarques et des suggestions lors de notre recherche.

La partie théorique

L'évaluation des productions écrites

1. Le concept de l'évaluation

1.1. Quelques définitions de l'évaluation

Dans la vie on évalue chaque jour tout ce qu'on fait, des fois nous sommes contents, des fois on aurait aimé mieux faire. L'évaluation est un phénomène nécessaire et inévitable à l'homme pour s'identifier et avoir une norme par rapport aux autres ; elle est ainsi considérée comme un moyen pertinent pour pouvoir avancer dans n'importe quel apprentissage, en particulier l'apprentissage d'une langue étrangère.

Ce chapitre vise donc à clarifier, et à faire mieux connaître la définition de l'évaluation et sa fonction dans le système éducatif Algérien.

L'évaluation est un thème vaste qui est à la fois complexe et nécessaire, notamment dans le domaine éducatif, où elle prend de plus en plus d'espace et de valeur dans le processus enseignement / apprentissage de FLE.

Elle est devenue, au cours de la décennie 1990, l'une des préoccupations majeures de la didactique des langues étrangères en particulier en FLE ; elle est conçue comme un outil de vérification qui permet de connaître le niveau de connaissance d'un élève, elle consiste à porter un jugement objectif sur un travail fourni.

Selon PH.PERROUNOUD:

« Dans le monde scolaire, lorsqu'on dit évaluation, on pense d'abord à l'appréciation de l'excellence scolaire des élèves dans les diverses disciplines enseignées, éventuellement à l'évaluation de la conduite de travail. N'oublions pas cependant qu'on évalue aussi les enseignants, les établissements, les programmes, les réformes, le système scolaire dans son ensemble »¹

¹PERROUNOUD. PH., Vers une sociologie de l'éducation, Bulletin de l'association des enseignants et chercheurs en éducation (Paris), novembre 1989, n°6, pp.19-31.

D'après Bloom, cité par Morissette « *évaluer c'est formuler un jugement sur la valeur des idées, de travaux, de situations, de méthodes, de produits en se basant sur des critères et standards explicites dans un but précis. Ces travaux peuvent être quantitatifs ou qualitatifs* »²

Charles Hadji nous propose une autre définition, « *on peut définir l'évaluation comme la procédure permettant de connaître le niveau de connaissance d'un élève, ou son avancement dans une compétence définie* »³

Ainsi R. Legendre la définit comme suivant :

*« l'évaluation est une opération qui consiste à estimer, à apprécier, à porter un jugement de valeur ou à accorder une importance à une personne, à un processus, à un événement, à une institution ou à tout objet à partir d'informations qualitatives et/ou quantitatives et de critères précis en vue d'une décision. Evaluer c'est comprendre, éclairer l'action de façon à pouvoir décider avec justesse de la suite des événements ».*⁴

En d'autres termes, l'évaluation peut servir le bilan de l'apprentissage, elle est considérée comme un moyen d'aider l'apprenant dans son apprentissage et de lui montrer le droit chemin pour combler ses lacunes et les améliorer, aussi elle permet à l'enseignant de bien vérifier s'il a atteint les objectifs tracés auparavant ; c'est-à-dire s'il a vraiment installé les compétences souhaités. Ce que confirme la citation suivante :

«L'évaluation au service de l'apprentissage se produit pendant toute la durée de processus d'apprentissage, elle est conçue pour montrer au grand jour ce que chaque élève comprend de façon que l'enseignant puisse décider de ce qu'il peut faire pour l'aider à progresser. Dans ce contexte les enseignants se servent de l'évaluation comme un outil d'investigation pour en savoir le plus possible sur ce que leurs élèves

²BLOOM, cité par Morissette, p.31

³ Hadji Charles. L'évaluation démystifiée. P.119

⁴GOMBART.E., Comment l'évaluation peut-elle servir les apprentissages scolaires? Concours de recrutement, IUFM de BOURGOGNE, 2005-2006, P6

savent et savent-faire ainsi que sur les conceptions énoncés, les confusions ou les lacunes »⁵.

D'après les définitions présentées ci-dessus, nous avons pu illustrer la diversité et la complexité du concept de « l'évaluation » où chacun le définit de sa propre vision, sachant que l'évaluation a pour objectif principal, tenir en compte les performances et les obstacles rencontrés par l'apprenant dans son apprentissage pour garantir sa progression et sa réussite.

1.2. Les type de l'évaluation

Les types de l'évaluation qui sont distinguées classiquement se résument en trois grands types, l'évaluation diagnostique, l'évaluation formative, et l'évaluation sommative.

1.2.1 Évaluation diagnostique

L'évaluation diagnostique est la première forme d'évaluation, elle est généralement pratiquée au début de chaque apprentissage.

« Elle permet de faire le point sur les connaissances acquises, elle est aussi l'occasion pour l'apprenant de mobiliser ses connaissances. Elle peut fournir des indicateurs pronostiques sur les progrès possibles et les orientations probables de l'apprenant. »⁶

Donc cette dernière a pour objectif de repérer le niveau de départ de l'élève, elle est aussi pour fonction d'établir un bilan des connaissances, et des acquis, identifier les savoirs et les savoirs faire des apprenants, en bref leurs compétences et leurs représentations

Cet acte permet à l'enseignant de bien prendre des décisions, concernant les méthodes suivis, les contenus choisis, les objectifs attendus, et les

⁵ Repenser l'évaluation en classe en fonction des buts visés.p.29 tiré du site :

www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/me/docs/repenser-eval/docs/document-complet-pdf.

⁶HILTON, Stanley, VELTCHEFF, Caroline, L'évaluation en FLE, Paris, Hachette, Coll. « F », 2003, P9

compétences à construire ; en effet cela consiste à organiser l'apprentissage qui soit adoptés en classe, évidemment dans le but d'aider l'élève à mieux travailler.

1.2.2 Évaluation formative

L'évaluation formative du verbe « former », elle consiste à donner des informations, montrer aux élèves ce qu'ils maîtrisent, elle est permanente.

« L'évaluation formative est donc centrée essentiellement, directement et immédiatement sur la gestion des apprentissages des élèves (par le maître et par les intéressés) »⁷

Par ailleurs, l'évaluation formative occupe une place primordiale dans le processus enseignement /apprentissage en particulier pour l'enseignant, elle lui permet de montrer le degré de maîtrise des compétences à organiser et réajuster le travail d'apprentissage ; elle est en fonction régulatrice.

« Les méthodes de l'évaluation formative ont joué un rôle important dans l'amélioration du niveau général des élèves. Des recherches quantitatives et qualitatives ont montré que cette forme d'évaluation pourrait être l'une des interventions les plus opérantes sur les performances des élèves jamais étudié. »⁸

Cette dernière est une étape indissociable de l'apprentissage pour garantir la progression, et le plus intéressant qu'elle permet à l'apprenant de prendre conscience de ses difficultés, de ses hésitations, de ses erreurs, de ses progrès et de ses réussites par lui-même; ce qui confirmera Caroline VELTCHEFF dans la définition suivante :

« L'évaluation formative a pour but de guider l'apprenant, de situer ses difficultés et ses points forts, de lui découvrir des procédures pour

⁷DOLORME .CHARLES 'évaluation en question .paris .juillet .1987.p155

⁸ Tiré du site : www.oecd.org/Fr/edu/scolaire/35756129.pdf.p.22

s'améliorer. Elle guide également l'enseignant par un retour sur ses objectifs. Elle fait de l'évaluation un instrument de l'apprentissage. »⁹

1.2.3. L'évaluation sommative

L'évaluation sommative se réalise systématiquement à la fin d'une séquence d'apprentissage ou à la fin d'une chaque formation, elle sert à faire le bilan, la somme des acquis des élèves et à certifier leurs compétences. En effet les sélectionner pour prendre des décisions du passage à un autre niveau.

Pour VELTCHEFF : *« Cette évaluation fait le bilan des acquisitions sur une séquence complète d'apprentissage. Elle permet de classer et sélectionner les apprenants. Elle est l'association de la délivrance éventuelle de certifications et diplômes. »¹⁰*

Dans ce sens, nous dirons que l'évaluation sommative intéresse en particulier l'enseignant, elle l'aide à faire un bilan régulier qui englobe tous les résultats de ses apprenants à un moment donné, pour prendre ses décisions finales.

« L'évaluation sommative survient à la suite d'une étape importante ou en fin de parcours. La décision qui en découle présente un caractère public dont la portée est étendue et définitive. L'élève soumis à cette forme d'évaluation sera promu ou non à un échelon supérieur et la décision rendue pourra influencer sur son orientation future. »¹¹

Cependant elle se caractérise souvent par le classement des élèves, en se basant sur des notes et des moyennes indiquant leur niveau ,pour enfin délivrer un diplôme ou un certificat.....etc.

⁹HILTON, Stanley, VELTCHEFF, Caroline, L'évaluation en FLE, Paris, Hachette, Coll. « F », 2003, P9

¹⁰HILTON, Stanley, VELTCHEFF, Caroline, L'évaluation en FLE, Paris, Hachette, Coll. « F », 2003, P10

¹¹ Tiré du site : www.mels.gouv.qc.ca/fileadmin/site-web/.../français/41-1108.pdf.p.13.14

1.3. Les représentations de l'évaluation

De nos jours, nous ne pouvons pas vraiment ignorer la grande et l'importante place occupées par l'évaluation, c'est une partie intégrante du processus enseignement/apprentissage ; elle représente le moyen pertinent par lequel nous pouvons vérifier et juger à la fois les activités des élèves et celles de l'enseignant.

1.3.1. Pour l'enseignant

L'évaluation est serviable pour l'enseignant, elle lui permet de détecter les capacités, les représentations, les connaissances, les besoins et le niveau de ses apprenants.

En outre l'enseignant doit être conscient des difficultés rencontrées par ces derniers et leurs progrès, afin de prendre des décisions concernant les démarches et les stratégies suivies pour déterminer la qualité de l'enseignement donné.

Donc, c'est à partir de l'évaluation que l'enseignant peut réviser ses objectifs, ajuster et réguler ses méthodes d'enseignement ainsi que d'adopter de nouveaux moyens, des nouvelles actions si nécessaire.

Il prend surtout en considération l'intérêt de l'apprenant pour le rendre motivant, autonome et responsable ; et par conséquent faciliter l'acte d'apprentissage et garantir une bonne orientation vers la réussite.

« Au fond, le métier d'enseignement est un métier de «décideur » c'est métier décideur » c'est un métier dans lequel il y a constamment des décisions à prendre [...] Alors, il faut disposer de l'évaluation pour savoir ce qu'on va décider. L'évaluation est d'abord un élément qui permet dans la classe d'interpréter ce qui se passe, ce qui se joue, pour savoir ce quoi faire pour la suite : savoir si je reviens en arrière, si je travaille autrement si je divise la classe en groupes, s'il faut que je donne un complément sur tel point ou si, au contraire, cela ne

sert à rien parce qu'il vaut mieux faire redémarrer l'intérêt. Pour tout cela de, il faut disposer d'un « tableau de bord » [...] l'évaluation c'est un fond ce qui nourrit ses décisions en situation ne pas voir, c'est se priver d'une dimension essentielle de l'évaluation. »¹

1.3.2. Pour l'élève

Comme nous avons déjà dit ci-dessus l'évaluation fait aussi une partie de l'activité de l'élève, elle est l'outil indispensable de son apprentissage, elle lui permet de mesurer son degré de réussite.

L'évaluation lui permet de dévoiler ses difficultés, se rendre compte de ses faiblesses, ses compétences, ses connaissances, ses lacunes, et ses échecs pour les remettre en question ; dans ce cas nous parlons de l'évaluation formatrice qui permet à l'élève de recueillir les informations par lui-même, cette dernière donne une place privilégiée et centrale à l'élève afin de s'identifier dans son apprentissage.

En effet, nous pouvons même dire que l'évaluation est le moyen favorisant qui aide les élèves à se construire par leurs propre apprentissage, elle sert à augmenter leurs motivations, les rendre compétents, de mieux agir et enfin de mieux apprendre, et cela se réalisera bien évidemment avec une pratique concise d'une auto évaluation et l'aide de l'enseignant bien sûr.

En ce sens, nous retiendrons clairement que l'évaluation permet à l'élève d'être un acteur principal dans son apprentissage.

¹ Propos de Jean Pierre ASTOLFI, repris dans le document française sur les « ouvrages de références sur l'évaluation » retiré dans le document FAPAO qui est disponible sur ce site www.fapeo.be/wp-content/.../conceptions_autour_de_l_evaluation.pdf

1.4. Les objectifs de l'évaluation

L'évaluation des compétences est une étape inévitable pour avoir une vision complète et précise sur les compétences disponibles. Elle est avant tout un moyen de vérification de la réalisation des objectifs qui sont clairement définis avant toute formation.

De ce fait, l'un des objectifs le plus nécessaire, l'évaluation doit servir davantage le processus enseignement/apprentissage, pour faire le bilan, le classement, le diagnostic, et le pronostic de l'apprenant ; elle doit œuvrer à faciliter ce processus tout d'abord et le développer par la suite.

Dans ce contexte, JEAN CARDINET a suffisamment précisé ces objectifs comme suivant :

« -améliorer les décisions relatives à l'apprentissage de chaque élève.

- informer sur sa progression l'enfant et ses parents.

-décerner les certificats nécessaires à l'élève et la société.

-Améliorer la qualité de l'enseignement en générale. »²

2. L'évaluation de la Productions écrite dans l'enseignement/apprentissage de FLE

2.1. L'écrit dans les méthodologies de l'enseignement/apprentissage

Comme les autres activités de l'enseignement/apprentissage du français langue étrangère, l'activité de la production écrite a pu acquérir une place

²CARDINET.J (1988) pour apprécier le travail des élèves, de back, 2eme édition disponible sur le site : sites. Estvideo.net/gf Risch/doc rezo.cfa-308.htm

assez importante notamment avec l'émergence de la nouvelle approche celle de « l'approche par compétence » qui fait partie des changements les plus importantes de ces dernières années dans le secteur éducatif Algérien.

Mais avant d'aborder ce sujet nous allons tout d'abord présenter la place qu'a occupée l'écrit à travers les différentes méthodologies de la langue.

Commençant par *la méthodologie traditionnelle* qui s'étend du 16^{ème} au 20^{ème} siècle, elle s'est basée sur l'enseignement de la grammaire et la traduction des textes littéraires, elle a initialement donné la priorité à l'écrit mais pour la production écrite, elle n'a pas réellement donné un accès d'apprentissage comme elle se fonde sur des activités limitées principalement pour l'acquisition de la grammaire.

Ensuite *la méthodologie directe* née vers les années 1900 qui est contrairement aux méthodes traditionnelles elle renonce complètement aux activités de traduction, elle favorise la compréhension et la production orale ; cette dernière tient compte de la motivation de l'apprenant et ses intérêts dans le but de gérer les situations de communications. Effectivement l'écrit est placé au second place de ce fait la compétence de la production écrite n'est pas réellement pratiquer.

Puis *la méthodologie audio-orale* elle est apparue 1950 au 1965 aux Etats-Unis qui est pour objectif de développer les quatre habilités comprendre, parler, lire, écrire, elle s'est basée sur les théories de la linguiste structurale et béhaviorisme ; la priorité est toujours à l'oral donc l'activité de la production écrite est de même écartée.

La méthodologie structuro-globale audiovisuelle SGAV élaborée au début des années 1950 qui a pour but d'apprendre à parler et à communiquer

dans les situations de la vie courante, à partir des théories de la langue saussurienne à la parole Brunot, GUBERINA, RIVENC, ...l'oral prend le devant sur l'écrit et évidemment la production écrite n'a pas eu sa place qu'il faudra avoir.

Et enfin la méthodologie communicative qui s'est développée au début des années 1970 elle sert à apprendre à parler, elle se repose sur le principe selon lequel la langue est un instrument de communication ; tout au début la priorité est à l'oral mais le passage à l'écrit s'est effectué très rapide, l'écrit a commencé à regagner sa place car cette méthode se centre sur l'apprenant et ses intérêts et par conséquent la production écrite a pu atteindre son statut mérité.

Après vos les différentes méthodologies présenter ci-dessus, nous constatons que l'activité de la production écrite n'a pas été très longtemps considérée comme une activité nécessaire et importante pour acquérir une langue étrangère.

2.2. Qu'est-ce que la production écrite

L'écriture en français langue étrangère n'est pas un acte simple, il ne s'agit jamais d'une simple transcription de l'oral, comme le montre la citation suivante : « *L'écriture est l'action et l'effet d'écrire (représenter les mots ou les idées par les lettres ou d'autres signes tracés sur du papier ou toute d'autre surface). Par ailleurs, il s'agit du système du signes utilisé pour écrire* »¹. C'est un acte complexe qui dépasse largement les connaissances linguistiques.

D'après MOIRAND « *l'écrit c'est une activité à part entière, enseigner l'écrit, c'est enseigner à communiquer par et avec l'écrit.* »²

La production écrite est une activité qui amène l'élève à former une série de phrases à travers lesquelles ils s'expriment librement leurs idées, leurs pensées et leurs imaginations pour les montrer à d'autres

« *Écrire c'est d'une certaine manière se dire, se dévoiler ses émotions, ses sentiments, ses désirs ou ses conflits.* »³

2.3. L'évaluation de la production écrite

Il est bien connu que beaucoup des enseignants de FLE en Algérie expriment leur insatisfaction concernant les productions écrites des élèves au collège, en particulier les classes de la troisième année. Même si ces élèves ont pu acquérir les connaissances de base qui leurs permettent de produire une production plus correcte, après six ans d'apprentissage du français langue étrangère.

¹ Tirer de site : www.cnrtl.fr/lexicographie/écriture

² MOIRAND S, situations d'écrit, paris : CLE international, 1979, p.9

³ C.B DE MINIAC, 2000, le rapport à l'écriture aspects théoriques et didactique, paris, presses universitaires de septembre. p.19

Actuellement avec la nouvelle réforme « approche par compétence » l'évaluation de la production écrite se fait régulièrement à la fin de chaque séquence didactique, en se basant sur des critères définis par rapport à ce que les apprenants ont appris durant cette séquence.

Ces critères sont proposés comme une aide, un guide qui oriente à la fois l'enseignant et l'élève pour faciliter la tâche d'évaluation. Dans un article de JEAN-MARIE DE KATELE :

« Derrière l'expression « évaluer la production écrite » se cachent des concepts polysémiques que cette contribution veille à clarifier au départ. Sur cette base seront abordées successivement l'évaluation certificative, puis l'évaluation formative de la production écrite. La première est institutionnelle en un double sens : elle sert à orienter et à planifier les apprentissages de la production écrite ; elle fonde la décision finale en termes de réussite ou d'échec. La seconde, si souvent invoquée et si peu pratiquée réellement, sert à améliorer l'apprentissage en cours de la production écrite et s'appuie sur des raisonnements diagnostiques et, en cohérence avec ceux-ci, la mise en place de dispositifs d'action permettant de faire progresser les élèves. Ces aspects sont concrètement illustrés. »⁴

Dans cette perspective, l'évaluation de la production écrite consiste à éclairer les performances et les erreurs des élèves au niveau de l'orthographe, la syntaxe, la grammaire, la structure et le contenu de texte...etc. c'est pourquoi dans cette activité, les enseignants se confrontent à des multiples problèmes qui se posent tous en même temps.

L'enseignant est censé de mesurer le niveau de la progression de ses élèves et leurs capacités. Selon CHRISTINE TAGLIANTE l'évaluation

⁴ DE KATELE JEAN-MARIE ? « L'évaluation de la production écrite » revue française de linguistique appliquée 1/2013 (XVIII), p.59-74 URL : www.cairn.info/revue-française-de-linguistique-appliquée-2013-1-page-59-htm

est : « *comme un objet de mesure et d'appréciation de l'évolution de la compétence des élèves* »⁵.

Egalement, la prise conscience par l'élève de ses progrès et ses difficultés. « *Dans le meilleurs des mondes, ce serait aussi faire comprendre à l'élève l'utilité de la correction et des annotations faites par l'enseignant, de façon à faire progresser l'élève dans son apprentissage.* »⁶

A partir de cette procédure l'enseignant doit préparer des activités de la remédiation qui conviennent et répondent aux besoins des apprenants. Elles se déroulent en classe, individuellement ou en groupe dans l'objectif d'aider l'élève à comprendre ses erreurs pour les réguler.

Toutefois l'évaluation de la production écrite ne se limite pas à mentionné les résultats, mais elle prend en considération l'intérêt de l'apprenant, il doit apprendre à travers ses propre erreurs pour améliorer ses écrits.

2.4. Les outils de l'évaluation de la production écrite

Il existe une grande variété d'outils d'évaluation d'une production écrite que nous pouvons utiliser, prenons un exemple le plus significatif « les appréciations ». Après la lecture et l'analyse de ces copies, l'enseignant formule différentes appréciations accompagnées rarement d'une note chiffrée.

⁵TAGLIANTE.Ch., « l'évaluation », in technique de classe-Paris, clés international. 1993

⁶ Rendre plus efficace la correction des rédactions .Julie roberge.p.2 tiré du site : www.cdc.ca/parea/786967-roberge-correction-andre-laurendeau-article-PAREA.2008-pdf.

2.4.1. Les appréciations comme un outil de l'évaluation

Les appréciations signalées sur les copies des productions écrites délivrent un message, qui permet à l'élève de se rendre compte soit de ses acquisitions ou de ses lacunes commises au cours de sa rédaction.

Ces appréciations traduisent généralement la note chiffrée, ce que nous appelons une appréciation générale, or dans les productions écrites, les appréciations signalées en haut, en bas, ou à la marge de la copie portent sur l'identification des acquis ou les erreurs commises par les élèves.

Dans la majorité des cas, Pour les élèves de 3AM les difficultés sont d'ordres orthographiques, grammaticaux, et structuraux selon la consigne et les critères fixés au départ.

Ces élèves sont confrontés à de sérieuses difficultés langagières et le souci d'écrire librement en français étant donné qu'elle reste à leur égard une langue étrangère.

Voici quelques appréciations les plus communes portées sur la majorité des copies des élèves :

- « Faites attention à la conjugaison »
- « Phrases incorrectes »
- « Attention aux fautes d'orthographe »
- « Il faut soigner ton écriture »
- « Mal ponctué »
- « incohérent »
- « attention aux accords sujet-verbe »

Très souvent ces appréciations sont accompagnées d'une appréciation générale qui traduit le résultat du travail dans l'ensemble voici quelques unes :

- « Bien »
- « Insuffisant »
- « Assez bien »
- « Mal »
- « Très bien »
- « Passable »

2.4.2. La place accordée aux appréciations pour l'amélioration des écrits

Dès la remise des copies, nous remarquons que l'élève perçoit tout d'abord la note chiffrée comme reflétant mieux le niveau de sa réussite.

En réalité, le but premier de l'évaluation de la production écrite n'est plus de noter, mais plutôt d'informer réellement l'élève de ce qu'il maîtrise ou de ce qu'il n'a pas encore maîtrisé, et cela se traduit par une appréciation qui devrait être précise et claire.

G.AVANZINI déclare que :

« L'élève doit savoir par rapport à quoi on l'évalue et non lire une appréciation ou une note qui attribuent sottement sa prestation à sa nature et réduisent dangereusement sa nature à sa prestation, en présentant le jugement d'un acte scolaire pour une condamnation de sa personne »⁷

⁷ G, AVANZINI (1987 :131) tiré d'un article « mieux évaluer.....pour accroître la maîtrise de l'écrit »synergie Algérie n 1-2007 p.228 tiré du site : gerflint.fr/BASE/ALGERIE/AMOKRANE.pdf.

Comme nous sommes intéressés par les collégiens notamment la classe de troisième année, des élèves qui ont l'âge entre 13-16 ans, ils sont des adolescents alors le côté émotionnel n'est pas à négliger.

De ce fait, nous constatons que l'appréciation positive peut renforcer et augmenter la motivation de l'élève, elle lui donne encore l'envie de mieux travailler, citant quelques-unes :

- « belle production écrite »
- « bon travail »
- « Beaucoup d'idées bien exprimés »
- « peut mieux faire »
- « très bien »
- « continue »

Ces appréciations mettent l'accent sur les progrès et les performances des élèves de façon qu'ils puissent faire confiance à leurs capacités pour s'exprimer librement afin de réaliser une production satisfaisante.

En revanche, les appréciations ciblent certes les erreurs, où elles influencent négativement sur l'apprenant, elles ont le risque de perturber et de bloquer l'élève dans son apprentissage citant les plus utilisés :

- « Mal formulation des phrases »
- « Des idées mal exprimés »
- « attention à la conjugaison »
- « attention à l'accord de participe passé »
- « évite la répétition »
- « plein de fautes »

Or, ces appréciations devraient être interpréter comme un outil d'informer l'élève et même leur parents de ce qu'il doit travailler davantage, elles servent à cibler tout juste ce qu'il ne maîtrise pas, pour mieux améliorer leur savoir écrire.

Les appréciations sont considérées comme un moyen incontournable dans l'évaluation de la production écrite, parce qu'elles assurent une transmission directe des informations par l'enseignant aux élèves. Autrement dit l'enseignant formule des commentaires qui renvoient aux performances ou aux besoins de chaque élève, afin de leur montrer clairement leurs niveaux,

En effet, les appréciations constituent à réaliser une évaluation parfaite. Elles jouent un rôle informationnel très important, où l'enseignant sera en contact directe avec chaque apprenant, elle lui permet de bien détailler le niveau de chaque apprenant, de même l'occasion de donner des conseils adéquats pour chacun.

Certes les appréciations dévoilent beaucoup plus les lacunes et les insuffisances des apprenants dans leurs productions écrites, vu qu'elle est une activité complexe qui regroupe un ensemble des éléments que l'enseignant doit les prendre en considération pour réussir cette activité qui sont la grammaire, la syntaxe, le style, le contenu, la structure..... Etc.

En cela, les enseignants ne signalent non plus ces appréciations dans le but de dévaloriser le travail, ou de culpabiliser l'élève. Au contraire elles prennent le rôle d'indicateur qui éclaire sur le droit chemin, qui montre à l'élève précisément les points à reprendre et les erreurs à remédier et surtout attirer son intention sur ses progrès réalisés pour l'encourager à produire des

écrits plus juste, en vue de lutter contre les échecs de l'activité de la production écrite.

Partie pratique

*Rôles et pratiques des appréciations
évaluatives en classe de fle*

Dans cette partie, nous allons présenter les supports sur lesquelles nous sommes appuyés pour concrétiser notre travail de recherche afin de vérifier les hypothèses et d'illustrer les théories exposées ainsi que de répondre à la problématique.

Comme nous avons déjà vu, notre thème de recherche s'inscrit dans le cadre de l'évaluation de la production écrite des élèves de la troisième année moyenne, nous avons mis l'accent sur la réalité que reflètent les appréciations portées sur les copies des élèves.

Pour réaliser notre travail de recherche, nous avons récupéré un corpus composé environ quatre-vingt-dix copies des productions écrites corrigées des élèves de 3AM ; c'est un échantillon de huit enseignants de différents collèges de la wilaya de Bejaia. Dans le but de distinguer la façon dont ces enseignants évaluent le travail de leurs élèves, nous avons centré sur les appréciations signalées et sur quelle base sont-elles fondées pour les mettre en évidence, ce que nous avons illustré dans notre analyse.

Ensuite nous avons remis une dizaine de questionnaires aux enseignants de fle, toujours dans le même niveau dans le but de recueillir leurs propres avis et représentations concernant le rôle et la réalité qu'ils attribuent aux différentes appréciations qu'ils mentionnent sur les copies de leurs élèves.

même si nous avons été confrontés à des véritables problèmes lors de la distribution des questionnaires où certains enseignants refusent de répondre aux questionnaires, pareils pour la récupération des copies, des enseignants qui refusent carrément de nous remettre des copie des productions écrites, dans la raison de manque du temps et la surcharge du programme.

Néanmoins, ces obstacles ne nous ont pas empêchés de recueillir les informations nécessaires pour réaliser notre recherche d'étude.

1. Les appréciations évaluatives : rôles et représentations

Notre questionnaire est composé de dix-neuf questions qui répondent aux besoins de notre recherche, elles s'intéressent à la place occupée par l'évaluation dans la compétence de la production écrite. Aussi elles ciblent les différentes appréciations signalées sur les copies, considérées comme un outil indispensable pour la réussite et la progression de cette compétence.

1.1. Analyse des questionnaires

Après la récupération des questionnaires nous avons obtenu des réponses que nous avons analysées et nous avons obtenu les résultats suivants.

➤ Diplôme obtenu

Tableau 01

Propositions	Réponses	Pourcentages
Licence	07	63.36%
Master	04	36.64%
Total	11	100%

Commentaire

Pour le diplôme obtenu la majorité des enseignants auxquels nous avons distribué nos questionnaires 63.36% ont la licence de français, alors que 36.64% ont le Master, ce qui prouve que les enseignants de la troisième année moyenne n'ont pas une forte formation dans le domaine.

➤ **L'expérience dans le domaine de l'enseignement**

Tableau 02

Propositions	Réponses	Pourcentage
Entre 1-6 ans	06	54.45%
Entre 10-18 ans	03	27.37%
Entre 20-34 ans	02	18.18%
Total	11	100%

Commentaire

D'après les résultats obtenus nous avons constaté que la majorité de ces enseignants soit 54.45% ont l'expérience moins de dix ans, et 27.37% qui ont l'expérience entre 10-18 ans et que 18.18 qui ont l'expérience plus de 20 ans. Donc nous remarquons que les résultats obtenus sont très multiples ce que nous a permis d'avoir des opinions et des représentations diverses.

➤ **Pratique de l'évaluation**

Quel type d'évaluation vous pratiquez ?

Tableau 03

Propositions	Réponses	Pourcentage
Diagnostic	11	100
Formative	11	100
Sommative	11	100
Total	11	100

Commentaire

Concernant la pratique des évaluations, l'ensemble des enseignants, ou faut-il dire 100% de ces enseignants pratiquent les trois types d'évaluations vu qu'elles sont nécessaires et complémentaires pour la réalisation d'une évaluation exacte et efficace, ainsi que de réussir l'activité de la production écrite.

➤ Critères d'évaluation

Sur quels critères vous vous basez pour évaluer vos élèves en productions écrite ?

Le résultat

45.55% des enseignants se basent sur :

- ✓ Les connaissances linguistiques
- ✓ La structure et la cohérence du texte
- ✓ La pertinence des idées développées

27.27% des enseignants visent :

- ✓ La structure et la cohérence du texte
- ✓ La pertinence des idées développées

18.18% visent

- ✓ Les connaissances linguistiques
- ✓ La structure et la cohérence du texte

Et 9% des enseignants se basent seulement sur :

- ✓ La structure et la cohérence du texte

Commentaire

D'après ces résultats, nous remarquons qu'un grand nombre d'enseignants visent l'ensemble des critères proposés sur le plan de continu, la structure, et surtout la langue. Donc nous constatons que la majorité des enseignants ont la conscience de l'importance de l'activité de la production écrite vu qu'ils prennent en considération tous ces critères qui sont complémentaires pour la réussite de cette activité.

En revanche nous avons trouvé ainsi une minorité des enseignants qui se basent dans leurs évaluation sur un seul critère, en négligeant le reste, ils disent qu'ils s'intéressent aux critères concernant l'aspect linguistique comme étant une langue étrangère, également très peu d'enseignants qui visent seulement la structure de texte.

➤ L'importance de l'évaluation

L'évaluation garantit- elle une orientation réussie pour tous les élèves ?

Tableau 03

Propositions	Réponses	Pourcentage
Oui	05	45.45%
Non	04	36.36%
Parfois	02	18.18%
Total	11	100%

Commentaire

Dans cette cinquième question, nous avons constaté que le grand pourcentage d'enseignants ce qui renvoie à 45.45% l'aperçoivent comme un moyen pertinent qui garantit l'amélioration de tous les apprenants, 36.36% est le pourcentage des enseignants qui ne sont pas vraiment sûr de l'efficacité de l'évaluation pour une orientation réussie de tous les élèves, même très peu d'enseignants qui disent qu'elle ne garantit aucune réussite.

L'appréciation positive

L'appréciation positive renforce-t-elle une volonté de travailler chez l'élève ?

Commentaire

Tous les enseignants auxquels nous avons distribué les questionnaires ont répondu par « oui ». Pour eux l'appréciation positive a une phase très importante dans l'évaluation de la production écrite, elle influence d'une façon directe et positive sur l'apprentissage de l'élève pour avoir un rendement plus satisfaisant.

➤ La définition de l'évaluation

Pour vous que signifie le concept « évaluation » ?

Commentaire

Pour la définition de l'évaluation, tous les enseignants la définissent comme un outil de vérification des acquis et des besoins, un moyen nécessaire pour l'évaluation de la production écrite qui oriente les élèves pour avancer dans leurs apprentissages, mais bien sûr chacun à donner une définition avec ses propres mots.

➤ **L'importance de la production écrite**

Est-ce que la correction des productions écrites prend un temps considérable ?

Commentaire

La totalité des enseignants ont répondu par « oui », donc nous avons confirmé que l'activité de la production écrite occupe une place primordiale dans l'apprentissage de fle, c'est pourquoi les enseignants prennent du temps pour corriger les copies des élèves afin de montrer les difficultés rencontrées et les confronter et par conséquent assurer un apprentissage plus correcte.

➤ **Les qualificatifs que les enseignants emploient pour l'appréciation générale de la compétence rédactionnelle de leurs élèves**

Selon les résultats obtenus, tous les enseignants emploient pour l'appréciation générale de la compétence rédactionnelle les qualificatifs suivant :

- ✓ C'est un bon travail
- ✓ Assez bon dans l'ensemble
- ✓ Peut mieux faire
- ✓ Trop de faute

➤ **Les appréciations, un outil indispensable de l'évaluation**

Tous nos enquêtés ont répondu "oui".

Commentaire

Tous les enseignants sont mis d'accord sur l'importance de l'appréciation dans la procédure de l'évaluation, elle est un moyen

fréquent pour la transmission des informations, or elle permet à l'apprenant de prendre conscience de ses capacités et ses difficultés dans le but de faciliter l'apprentissage

➤ **L'absence de l'appréciation sur la copie de l'élève**

Commentaire

En ce qui concerne cette onzième question, les résultats ont clairement montré que :

- ✓ 36.36% des enseignants n'ont pas carrément répondu à cette question.
- ✓ 27.27% d'eux ont répondu par « *hors sujet* » que veut dire que l'élève n'a pas suivi ou bien il n'a pas compris les consignes demandés, dans ce cas l'évaluation ne sert à rien comme l'élève n'a pas tenu compte des attentes de son enseignant.
- ✓ 36.36% d'autres ont donné des réponses variées, mais ils perçoivent tous que l'absence de l'appréciation sur la copie de l'élève est injustifiable, pour certain ils disent « *une évaluation incomplète* » comme d'autres qui disent « *si on ne met pas l'appréciation, l'élève ignore ces fautes, donc il sera perdu* ».

- **Les appréciations précisent réellement les lacunes de chaque élève**

Tableau 05

Propositions	Réponses	Pourcentage
Oui	09	81.81%
Non	02	18.18%
Total	11	100%

Commentaire

nous pouvons confirmer que la grande majorité 81.81% des enseignants sont mis d'accords sur l'efficacité des appréciations dans l'identification des lacunes et des difficultés confronter par l'élève, au moment qu'il reste d'autres, soit 18.18% pensent que les appréciations ne montrent pas clairement les besoins de chaque élève.

- **Les élèves attaches de l'importance aux appréciations ou à la note chiffrée**

Tableau 06

Propositions	Réponses	Pourcentages
Aux appréciations	08	72.27%
A la note chiffrée	03	27.73%
Total	11	100%

Commentaire

D'après les résultats que nous avons obtenus, 72.27% des enseignants affirment que les élèves attachent beaucoup plus à la note chiffrée, comme reflétant mieux le niveau de leurs réussites.

Alors que 27.73% d'eux disent que les élèves attachent aux appréciations, elles les aperçoivent comme une source de motivation notamment si elles sont positives.

➤ La signification de deux appréciations proposées

Dans cette quatorzième question nous avons proposé les deux appréciations suivantes : « **attention à ton écriture** »

« **plein/trop de fautes** »

Concernant la première appréciation et selon les réponses obtenus, nous avons remarqué que tous les enseignants interprètent cette dernière de la même manière sauf que chaque enseignant la présente de ses propres mots.

Il y a des enseignants qui disent « *l'écriture est illisible* » ceux qui disent « *ça veut dire que l'élève n'écrit pas correctement* » et d'autres qui disent « *une écriture qui n'est pas comprise, il doit soigner son écriture* ».

De même Pour la deuxième appréciation, tous les enseignants la perçoivent comme une source d'ambiguïté, l'enseignant devrait préciser la nature de ces erreurs.

➤ **Les procédés utilisés pour signaler les erreurs de la langue**

Il est vrai que la plupart des enseignants, nous disons même 80% d'eux utilisent les procédés traditionnels que nous avons l'habitude de les retrouver souvent sur nos copies et qui sont utilisées jusqu' à nos jours ceux de :

- ✓ Cocher l'erreur
- ✓ Encadrer l'erreur
- ✓ Corriger l'erreur

Pour les 20% restante, ces enseignants ont recours de nouveaux procédés qui se manifestent sous forme d'un code de correction qui suit : « *M*, /cj, gr, ortho » qui est bien déterminé par l'enseignant et l'élève.

➤ **Les procédés employés lors de la correction des lacunes d'ordre textuel**

Selon cette question nous avons abouti au résultat qui déclare que:

- ✓ 63.36% des enseignants mentionnent ces lacunes par : « marquer incohérent » ou « souligner l'erreur et mettre un point d'exclamation ».
- ✓ 36.64% d'eux les signalent par : « mal structuré ».

- **Les élèves arrivent à corriger leurs erreurs après les activités de réécriture**

Tableau 07

Propositions	Réponses	Pourcentages
Oui	07	63.36
Non	04	36.64
Total	11	100

Commentaire

D'après ces résultats, nous avons constaté qu'un bon nombre d'enseignants ont répondu que les élèves arrivent à comprendre leurs erreurs, les confronter et les corriger par la suite. Ces derniers arrivent forcément à rédiger une production plus saine dans l'ensemble de différents aspects, donc les activités de réécriture jouent un rôle très important pour développer les écrits des élèves, même s'il reste d'autres enseignants qui ont une vision négative concernant les activités de réécriture.

- **Les appréciations contribuent à l'amélioration de la compétence de la production écrite**

Dans l'ensemble des réponses obtenus, nous avons remarqué que tous les enseignants perçoivent les appréciations dans la même vision un moyen pertinent pour assurer l'amélioration. Pour certains ils disent que « *les appréciations positives sont une source de motivation qui valorisent leurs travaux et leur donnent du courage à mieux produire* ». Cependant, pour

certaines d'autres « *les appréciations négatives éclairent sur les lacunes dans le but de les reconnaître et les combler.* »

➤ **L'intégration de l'évaluation au processus de l'enseignement/apprentissage**

Commentaire

Pour cette dernière question, il est vrai que l'ensemble des enseignants ont accordé une valeur et une place considérable à l'évaluation pour réussir une situation d'enseignement/apprentissage.

En ce qui concerne l'intégration de l'évaluation dans ce processus, nous avons remarqué que la plupart des enseignants 81.18% ont répondu que l'évaluation est forcément intégrée dans le processus enseignement/apprentissage, notamment avec l'application de cette nouvelle réforme celle de « l'approche par compétence ». L'évaluation est devenue une composante de ce processus, or elle doit se pratiquer davantage pour qu'elle devienne une habitude et une part entière de ce processus.

Egalement, pour le reste des enseignants ils ont dit que l'évaluation n'est pas réellement intégrée dans le processus enseignement/apprentissage pour des raisons multiples :

Ils disent « *on ne peut pas l'intégrer parce que dans une classe on peut trouver différents niveaux, il y a des élèves qui maîtrisent la langue et s'expriment très bien, il y a qui ont des idées mais ils n'arrivent pas à les traduire* » et d'autres enseignants ne la pratiquent pas dans la raison de la surcharge du programme et le manque du temps.

1.2. La synthèse de l'analyse

D'après l'analyse de différentes réponses obtenues par les enseignants de la classe de la troisième année moyenne, nous avons constaté que la totalité des enseignants accordent une place prestigieuse à l'évaluation, en particulier l'évaluation de la production écrite, vue qu'elle est une activité qui réunissent de différents aspects (la langue, la structure, le contenu....etc.) c'est pourquoi ils prennent un temps considérable lors de la correction de cette activité. Ils disent que l'évaluation est le moyen pertinent qui permet de détecter et de situer les acquis et les difficultés de chaque apprenant, dans le but de développer leurs capacités scripturales, de confronter leurs erreurs pour les remédier et enfin pour assurer une orientation réussie pour tous les élèves.

Ces enseignants pensent ainsi, que les appréciations sont un outil indispensable de l'évaluation, car elles précisent réellement les connaissances et les lacunes de chaque apprenant. De plus les appréciations positives sont considérées comme une source de motivation qui encourage les élèves à mieux produire, également elles éclairent sur les difficultés pour celles qui sont négatives.

Nous avons remarqué ainsi, que la majorité des enseignants utilisent de diverses procédés pour signaler les erreurs de la langue que nous avons l'habitude de les fréquentés très souvent comme de cocher l'erreur, encadrer l'erreur, ou bien corriger carrément l'erreur, et d'autres qui ont créé un code de correction propre à eux. Concernant les lacunes d'ordre textuel, les procédés se diffèrent d'un enseignant à un autre, ceux qui les signalent par mal structuré, ceux qui marquent incohérent et enfin ceux qui soulignent l'erreur et mettre un point d'exclamation. Ces procédés facilitent la tâche de

la correction aux élèves, ce qu'ils permettent de produire une production plus correcte.

De façon générale, notre analyse nous a permis de constater que l'évaluation est une procédure nécessaire et inséparable du processus enseignement/apprentissage qui garantit la réussite de chaque apprenant.

2-Les appréciations évaluatives sur les copies des élèves

2.1. Analyse

Après avoir analysé environ quatre-vingt-dix copies des productions écrites corrigées des élèves de la troisième année moyenne, c'est un échantillon de huit enseignants de différents collèges de la wilaya de Bejaia, nous avons abouti aux résultats que nous allons présenter.

Ces copies traitent de différents sujets, qui répondent aux consignes suivantes :

- 1- Tu as été marqué(e) par un souvenir d'enfance, un évènement qui est resté gravé dans ta mémoire. raconte ce souvenir dans un texte d'une dizaine de lignes.
- 2- A l'aide de la boîte à outil, produisez étape par étape un récit pour raconter le déroulement de la préparation du couscous.
- 3- En binômes, produisez un récit pour raconter les manifestations de joie qui ont lieu le jour de l'indépendance.
- 4- Un nouvel élève arrive dans une salle de classe. Fais le portrait de cet élève dans un texte de huit lignes.

Chacun de ces sujets repose sur des critères d'évaluation, ce qui est appelé « critères de réussite » et une boîte à outils qui donne un ensemble de mots et d'expressions, qui aide l'élève lors de sa rédaction.

Ces critères portent sur différents aspects, essentiellement sur ce qu'ils ont appris durant une séquence didactique.

Nous nous sommes intéressés à la façon dont les enseignants évaluent les copies des productions écrites des élèves, nous avons mis ainsi l'accent sur les appréciations mentionnées sur ces copies.

A la première vue de ces copies, nous avons remarqué les nombreuses remarques et appréciations en haut, en bas, à la marge, et entre les lignes de la plupart de ces copies.

La deuxième remarque nous avons observé que :

- ✓ 92.23% de ces copies ont évalué d'une façon que les enseignants ont utilisé seulement une échelle d'appréciations pour la réalisation de cette procédure.
- ✓ 7.77% ont portées des appréciations accompagnées d'une note chiffrée.

Commentaire

D'après ces résultats obtenus, nous avons constaté que la majorité des enseignants ont accordé une place primordiale et une valeur importante aux appréciations étant donné un outil favorisant pour assurer une évaluation idéale.

Concernant le respect de la consigne, nous avons constaté que la plupart des élèves ont compris ce qu'ils doivent faire.

Lorsque nous avons fait l'analyse de ces copies nous avons remarqué aussi que les appréciations prennent en considération les difficultés des élèves sur les différents aspects le style, la langue, la forme, et le contenu. De même, elles signalent les points maîtrisés et les capacités des élèves qui méritent.

Une autre chose à mettre en évidence que les élèves de la troisième année moyenne, commettent plus d'erreurs sur le plan langagière (l'orthographe, la grammaire, la syntaxe....) donc, les appréciations signalées seront forcément d'ordre linguistique comme : « attention aux fautes d'orthographe » cette fameuse appréciation qui est pratiquement trouvée dans la majorité des copies.

Nous avons ainsi cité quelques-unes, les plus utilisées :

- « Problème de conjugaison »
- « Tu ne fais pas la différence entre on/en, entre et/est »
- « Attention à l'emploi de la majuscule inutile »
- « Attention aux accords sujets- verbes »
- « Révise ton futur simple »
- « Il faut bien vérifier l'accord du participe passé »
- « Révise tes cours de la conjugaison »
- « Attention à l'emploi des auxiliaires »
- « Accorde correctement les adjectifs qualificatifs »
- « Attention à la terminaison »

- « Respecte le temps des verbes dans un récit »
- « Il faut faire la différence entre et/est »
- « Utilise le présent de narration et les temps passé pour raconter un évènement »

Néanmoins, les enseignants ne sont pas limités à la signalisation des erreurs langagière, mais ils tiennent compte de révéler les manques et les insuffisances sur le plan formel et le contexte, ils utilisent très souvent les appréciations suivantes pour les cibler :

- « Plein d'idées »
- « Des idées bien exprimées »
- « Des idées mal exprimées »
- « Vous avez des idées mais vous les avez mal exploitées »
- « mal structuré »
- « incohérent »
- « où est la dernière étape de votre récit »
- « attention à la ponctuation »

Lors de l'analyse une chose a attiré notre attention, l'enseignant qui a demandé aux élèves de travailler en groupe pour rédiger un récit. Pour ces copies nous avons constaté que ces élèves ont commis moins d'erreurs au niveau de la langue, par conséquent ils ont pu rédiger une production plus correcte et plus cohérente.

Pour la majorité des enseignants, après avoir situé les connaissances et les manques de chaque apprenant par des appréciations précises, ils ont mis des appréciations générales qui estiment le niveau de ces productions dans l'ensemble :

- « Bon travail »
- « Très bien »
- « Bien »
- « Peut mieux faire »
- « Acceptable dans l'ensemble »
- « Insuffisant »
- « Assez bien »
- « Bien, continue »
- « Passable »
- « Hors sujet »
- « Un travail moyen »

En ce qui concerne les procédés adoptés pour signaler les erreurs de la langue ou du contenu, nous avons remarqué sur les copies qu'il y a des enseignants qui cochent les erreurs, ceux qui encadrent l'erreur, ceux qui mettent un point d'exclamation et enfin ceux qui corrigent l'erreur.

2. 2.La synthèse de l'analyse

D'après les résultats obtenus par l'analyse des copies, nous avons constaté que l'ensemble des enseignants de la troisième année moyenne sont mis d'accords sur le rôle important que jouent les appréciations portées sur les productions écrites des élèves, considérant comme un outil nécessaire et inséparable pour l'évaluation d'une production écrite, qui assure une bonne orientation dans le processus enseignement/ apprentissage.

Comme nous le savons l'élève est intéressé beaucoup plus par la note chiffrée comme reflétant mieux le niveau de sa réussite, donc les appréciations viennent en seconde place. Or en réalité l'objectif de

l'évaluation de la production écrite n'est pas de noter mais plutôt de mettre en lumière les savoirs et les savoirs faire de chaque apprenant. C'est pourquoi la majorité des enseignants dans l'évaluation de la production écrite ont appui seulement sur une échelle d'appréciations comme reflétant idéal le niveau de l'apprenant.

Ces appréciations servent à préciser les acquis et les difficultés rencontrés lors de la rédaction afin de les résoudre. Elles sont le moyen fluide qui permet aux enseignants de transmettre des informations directement aux élèves et une source de motivation et d'encouragement pour les apprenants.

Ensuite, d'après l'analyse des copies nous avons constaté que la majorité des appréciations mentionnés sur les copies des collégiens algériens notamment la classe de troisième année, ont mis l'accent sur les insuffisances langagière (grammaire, conjugaison, orthographe.....) vu qu'elle reste une langue étrangère.

En faisant l'analyse que nous avons persuadé que le travail en groupe est une méthode favorable, pour une réalisation d'une production écrite réussie à travers les échanges des connaissances entre les élèves.

3. Bilan de l'analyse du corpus

D'après l'analyse des questionnaires distribués aux enseignants de français, ainsi que l'analyse des copies des élèves de la troisième année moyenne, nous nous sommes rendu compte que l'évaluation occupe une place prépondérante dans le processus enseignement/apprentissage, plus précisément l'évaluation de la production écrite, notamment avec un système éducatif centré sur l'apprenant et son apprentissage.

En bref l'analyse du corpus nous a permis de confirmer les hypothèses proposées au début qui sont :

- Nous supposons ainsi que l'évaluation est un élément fondamental du processus d'apprentissage, elle occupe une place très importante et une partie inséparable de l'apprentissage pour faire progresser la compétence de la production écrite des apprenants.

- les appréciations peut servir le bilan de l'apprentissage, elles prennent en considération un ensemble de difficultés orthographiques, problème de structuration ou de contenu des écrits des élèves, afin de les signaler et de les confronter, pour enfin améliorer l'activité de production écrite.

Conclusion générale

Conclusion

Tout au long de cette étude, nous avons tenté d'éclairer le concept de l'«évaluation», surtout de présenter l'importance de l'évaluation en production écrite.

Notre recherche est pour l'objectif principal, de mettre en lumière la valeur et le rôle des appréciations portées sur les copies des productions écrites des élèves considérant ; comme étant un outil nécessaire pour réussir cette compétence.

Comme nous avons déjà mentionné, dans notre recherche nous avons constitué deux supports dans le but de mieux concrétiser notre travail et confirmer nos hypothèses.

Tout d'abord nous avons destiné un questionnaire aux enseignants du français de la wilaya de Bejaia.

Ensuite nous avons récupéré des productions écrites corrigées chez les élèves de troisième année moyenne, de différents collèges de la même wilaya.

Après une longue phase d'analyse de ce corpus, nous avons retenu essentiellement que l'évaluation de la production écrite est un thème à la fois complexe et passionnant.

Il est complexe parce que l'activité de la production écrite occupe une place primordiale, pour mieux faire centrer l'enseignement ainsi que l'apprentissage du français langue étrangère. Cette activité n'est pas simple, elle exige non seulement un savoir rigoureux du code linguistique, mais plutôt un savoir-faire, l'apprenant doit pratiquer ses connaissances, écrire avec fluidité pour exprimer ses idées, ses sentiments, et même ses croyances avec

une langue saine. C'est pourquoi l'enseignant confronte à des multiples difficultés qui se posent tous en même temps lors de l'évaluation de cette activité.

Il est passionnant parce que l'évaluation est au service du processus enseignement/apprentissage, vu qu'elle est une prise d'informations, un outil qui permet à l'enseignant de détecter et de situer les performances et les lacunes de chaque apprenant, de même elle aide l'apprenant à prendre conscience de ses erreurs pour y remédier éventuellement, et même de déceler ses capacités pour les développer.

D'ailleurs, cette analyse nous a permis de constater que l'ensemble des enseignants ont conscience que l'évaluation joue un rôle très important dans la progression de la compétence de la production écrite.

Un autre élément à mettre en évidence, et celui des « appréciations ». Les enseignants ont choisis les appréciations comme un outil nécessaire pour réaliser une évaluation idéale.

Nous avons remarqué ainsi, que la majorité des enseignants accordent aux appréciations leurs justes valeurs, où ils prennent seulement une échelle d'appréciations comme un outil pertinent pour l'évaluation de la production écrite, car elles déterminent les points maîtrisés et les points à accomplir de chaque apprenant.

Il est bien évident que les appréciations jouent un rôle informationnel, dans lequel l'enseignant renseigne l'apprenant directement sur son niveau de compétence, et même donner des conseils précises à chaque apprenants.

Mettre une appréciation sur une copie n'est pas une fin, elle reste un des moyens qui permet aux élèves de bien comprendre leurs performances et leurs erreurs lors de la rédaction, dans le but de produire mieux, en effet l'appréciation doit être explicite, claire et précise afin d'assurer une compréhension juste par l'apprenant.

En ce sens les enseignants doivent réfléchir sur les appréciations signalées, ils doivent éviter les remarques laconiques qui ne s'appuient sur aucun indicateur, l'appréciation doit mettre en place pour que l'élève prenne de ses erreurs, et surtout tenir compte de mettre en avant leurs acquis et leurs réussites qui s'influencent positivement sur leurs apprentissages.

En guise de conclusion, nous espérons avoir répondu à notre problématique en apportant quelque chose de nouveau et contribuer à l'amélioration d'un moment important dans la séquence didactique qu'est l'évaluation des productions écrites des apprenants à travers cette modeste recherche.

Sachant que le thème abordé l'évaluation, le rôle et la réalité que reflètent les appréciations des enseignants portées sur les productions écrites des élèves de la troisième année moyenne, est trop vaste et complexe.

Toutefois, il reste à retenir que l'évaluation est un élément fondamental et inséparable du processus enseignement/apprentissage, ainsi que les appréciations mentionnées sur les copies qui sont le fruit et l'aboutissement de cette procédure, elles restent le moyen d'aide, de développement, un moyen qui permet de se connaître mieux, de se sentir plus fort, elles encouragent la créativité, elles servent à réduire le niveau des échecs de l'activité de la production écrite pour que les élèves arrivent à produire des écrits plus

Conclusion générale

cohérents et plus correctes, elles servent à aboutir enfin à un résultat satisfaisant pour l'ensemble de la famille éducative.

Bibliographie

Bibliographie

Ouvrages

HADJI CHARLES, « *l'évaluation démystifiée* »

CUQ, JEAN PIERRE *Didactique du FLE et seconde*, CLE, international, 2002.

DOLORME, CHARLES, *l'évaluation en question*, Paris, juillet, 1987.

GOMBART.E. « *Comment l'évaluation peut-elle servir les apprentissages scolaires?* » Concours de recrutement, IUFM de BOURGOGNE.2005-2006.

HILTON STEANLEY, VELTCHEFF, CAROLINE. *L'évaluation en FLE* paris, hachette. Coll. « f » 2003.

MOIRAND, SOPHIE, *Compréhension / production en français langue étrangère*, CLE international, 1979.

PERRENOUD. PH. *novembre 1989, Vers une sociologie de l'éducation*, *Bulletin de l'association des enseignants et chercheurs en éducation*, Paris

TAGLIANTE. CH. 1993, *L'évaluation*, « *in technique de classe* », Paris, clés international.

Webographie

- Article de G.SCALLON « l'évaluation de apprentissage » tiré du site :
URL : <http://www.cdc.qc.ca/actes-aqpc/2004/SCALLON-GERARD-201.PDF>.
- CARDINET.J.(1988) pour apprécier le travail des élèves, de back, 2eme édition disponible sur le site : sites.Estvideo.net/gfRisch/doc/rezo.cfa-308.htm
- DE KATELE JEAN-MARIE « L'évaluation de la production écrite » revue française de linguistique appliqué 1/2013 (XVIII)-74 URL : www.cairn.info/revue-française-de-linguistique-appliquée-2013-1-page-59-htm.
- AVANZINI, G (1987 :131) tiré d'un article « mieux évaluer.....pour accroître la maîtrise de l'écrit »synergie Algérie n 1-2007 tiré du site : gerflint.fr/BASE/ALGERIE/AMOKRANE.pdf.
- Production écrite troisième année programme d'étude en fl2-(1-4) document de mise en œuvre 1997 IP3°. www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/ped/fl2/dmo-1-4/.../prog3e.pe.pdf.
- Propos de jean pierre ASTOLFI, requis dans le document française sur « les ouvrages de références sur l'évaluation » FAPEO qui est disponible sur ce site : [www.fapeo.be/WP-content/conceptions autour de l'évaluation.pdf](http://www.fapeo.be/WP-content/conceptions_autour_de_l_evaluation.pdf).
- Rendre plus efficace la correction des rédactions .Julie roberge. tiré du site: www.cdc.ca/parea/786967-roberge-correction-andre-laurendeau-article-PAREA.2008-pdf.
- Repenser l'évaluation en classe en fonction des buts visés.p.29 tiré du site:www.edu.gov.mb.ca/m12/frpub/me/docs/repenser-eval/docs/document-complet-pdf.

- Tiré du site : www.mels.gouv.qc.ca/fileadmin/site-web/.../français/41-1108.pdf. Tiré du site : www.oecd.org/Fr/edu/scolaire/35756129.pdf
- URL : www.cairn.info/revue-française-de-linguistique-appliquée-2013
- www.cntl/lexicographie/écriture.

Annexes

Annexe 01 : Questionnaire.

Annexe 0 2 : Copies des productions écrites des apprenants de 3^{ème} année moyenne.

Annexe 01

Questionnaire destiné aux enseignants de troisième année moyenne dans le cadre d'une recherche universitaire intitulée « Les appréciations évaluatives en production écrite, quels rôles et quelles réalités : cas de la troisième année moyenne ? »

1 / **Diplôme obtenu** :.....

2/ **Expérience dans le domaine de l'enseignement** :ans

3/ **quel type d'évaluation vous pratiquez ?**

Diagnostic Formative So ve

4/ **Sur quels critères vous vous basez pour évaluer vos élèves en production écrite ?**

Connaissances linguistique

La structure et la cohérence du texte

La pertinence des idées développées

Autres :.....
.....
.....

5/ **l'évaluation garantit-elle une orientation réussie pour tous les élèves ?**

Oui non parfois

6/ **L'appréciation positive renforce-t-elle une volonté de travailler chez l'élève ?**

Oui non parfois

7/ **Pour vous que signifie le concept « évaluation » ?**

.....
.....
.....

8/ **Est-ce que la correction des productions écrites prend un temps considérable ?**

Oui non

9/ Quels sont les qualificatifs que vous employez pour l'appréciation générale de la compétence rédactionnelle de vos élèves ?

Très Bon travail c'est un bon travail assez bon dans l'ensemble
peut mieux faire ! Un travail moyen trop de fautes
Hors sujet

Autres :.....
.....

10/ Les appréciations sont-elles un outil indispensable de l'évaluation ?

Oui non

Justifiez votre réponse :.....
.....
.....

11/ Comment justifiez-vous l'absence de l'appréciation sur la copie de l'élève ?.....
.....

12/ Est-ce que les appréciations précisent réellement les lacunes de chaque élève ?Oui non

13/ est-ce que les élèves attachent de l'importance aux appréciations ou à la note chiffrée ?

Oui non parfois

14/ Que signifient ces appréciations ?

« Attention à ton écriture » :

.....
.....
.....

« Plein/trop de fautes » :

.....
.....
.....

15/ pour signaler les erreurs de langue, vous procédez ?

Cocher l'erreur encadrer l'erreur corriger l'erreur

Autres :

.....

.....

16/ Lors de la correction des lacunes d'ordre textuel vous procédez à :

Souligner l'erreur point d'exclamation

Vous marquez incohérent mal structuré

Autres :

.....

.....

17/ Après les activités de réécriture est ce que les élèves arrivent à corriger leurs erreurs ? Oui parfois jamais

18/ Comment les appréciations contribuent à l'amélioration de la compétence de la production écrite des élèves ?

.....

.....

19/ Comment l'évaluation peut-elle être intégrée au processus de l'enseignement /apprentissage ?

.....

.....

.....

.....

.....

Merci pour votre précieuse.

Annexe 02

~~M. V. A. Jemaja~~ ^{mon} ^{en} ^{me} ^{en} ^{me}
sur un visage ovale,

^{en} ^{un}
Bouche mince, nez petit ^{en} ^{me}
longs

^{longs}
Yeux mandchou, ^{en} ^{me}
cheveux ^{en} ^{me}

~~M. V. A. niueu enfantin~~

Je me rappelle ^{de mon} ma première
jeux de collège quand je suis
très peur et heureux ^{j'ai eu} ou ^{au même} même
temps. C'est le meilleur jour pour
^{Majuscule} moi. Et quand j'arrive à la
classe et les ^{profs} profes rentrent
un par un. J'espère mentalement
que ~~ce~~ souvenir ^à est marqué dans
ma mémoire.

- Attention aux majuscules!
- Il à l'orthographe des mots faciles : maintenant, jour, arriver.
- Attention au choix des auxiliaires.

Je m'appelle Khentou ^{Hamane} ~~Hamane~~ ^{Hamane} né

le 10 Avril 2001 à Sidi ~~El~~ ^{de}

fréquenté le C.E.M. Azizou Mahoud Ouidj

~~de~~ classe de 3^{AM} Mon amie préférée
est Khabida parce qu'elle est très

gentille mon défaut est 'j'aime rien

est ~~mon~~ personnalité ~~corrodeur~~

Je voudrais dans ~~de~~ ~~venir~~ une

metteur et docteur et pilote.

Je

Attention aux
fautes d'orthographe

emie

Revisé la conjugaison
(futur simple)

Je m'appelle Belaid Fatma, je suis née le 27 janvier 2001 à Tizi ouzou, à l'hôpital de Sbihi. Ce jour-là je souviens un très bon souvenir dans ma vie quand j'étais à l'école, c'est la première et ma première fois que j'organise une fête car je suis le meilleur élève dans la classe. Ce jour-là je suis très peur mais après 1 heure je deviens normal. Ce jour-là tout mes professeurs me disent: tu as une bonne avenir. accord

On utilise le passé pour raconter un souvenir.

Fais attention aux accords.

Évite la répétition.

Zaidi

Lyna

3AM

Jeudi 08 avril 2015

Sujet: Auto portrait

Je suis brune, ~~très~~ assez claire, cheveux pas très long. Yeux noisette très clairs au soleil. Nez très droit et bouche bien dessinée. Je ne suis pas très grande de taille, mais assez adéquate pour mon âge.

Je suis une fille assez honnête. Rien de spéciale en moi. Mais parfois ça m'arrive d'être un peu nerveuse. Je dirais impulsif. Mais très gentille et courageuse et aimable. J'apprends tout les jours des leçons de vie et j'apprends à faire avec!

Une belle production écrite!
Mais n'oublie pas d'accorder
~~correctement~~ les adjectifs qualificatifs

Je suis Fariket Abdelhak, je
suis un garçon gentil et intelligent,
mes cheveux noirs, et mon nez
normal, mes yeux bleus.

Mon âge est 13 ans, ma
taille est normale: 1,63 et ~~1,60~~ 5 kg,
mon visage un peu rond, je
chausse 40 et 41. J'aime beaucoup
FCB et le joueur Messi. J'aime
aussi le football. Merci

un un

+

→ un poids de 60,5 kg

- je m'appelle Baou Lydia,

jeu né le 12 janvier 2001. j'étudie

dans le C.E.M. Azizou Mohamed Ouidir.

Et je suis une élève de 3A.M.

dans la classe de 3A.M.

ma meilleure amie elle s'appelle

Yousfi Soraya parce qu'elle était est

toujours avec moi dans la joie et

serai la tristesse et quand j'étais grande

je voudrais être une doctor de bébé
devenir

Bien, revise ta
conjugaison et fais
attention aux fautes
d'orthographe!

Je m'appelle Hamari Nordis et je suis
né le 28 juin 1999 à Adkar.

Je fréquente le C. E. M. A. Zizou
Je suis un élève
Monhand ouidi ~~en~~ 3 AM ~~School~~
sont

mes amis : ~~est~~ Ducheme Zarsi ~~et~~

Moussa Brahim et ~~ouwa~~ ~~Fajika~~

mon défaut ~~est~~ ~~je~~ aime rire. et

ma ~~mon~~ ~~qualité~~ ~~est~~ ~~gentille~~ est gentille

Je voudrais ~~de~~ ~~devenir~~ ~~dans~~
au

le futur ~~un~~ ~~pilot~~ pilot.

le

Bien, dans
l'ensemble

?

se

Attention aux fautes
d'orthographe et
revise les cours
de conjugaison

Bon travail!

- Beaucoup de idées bien exprimées.

- Vous n'avez pas suivi la consigne: Lundi 27 Avril 2015

- Le plus du passé composé

Production écrite

Consigne: à l'aide de la banque de mots P145, produis phrase par phrase, un récit pour raconter les manifestations de joie qui ont lieu le jour de l'indépendance

Utilise les indicateurs de lieu et de temps.

Emploie les expansions du nom

Cadj - GP (du nom - pré - sub rel)

Conjugue les verbes au passé composé

Membre du système

B. censid Mississipi

3AM₂

Le jour de l'indépendance Algérienne est

Le peuple algérien est sorti

dans les rues pour défilés et

chanter et dansant, ils brandissent

les drapeaux algériens femmes

sur les qui s'engageaient des you-you

des milliers d'algériens hommes et

enfants partent dans les quatre

coins du pays c'était un

jour historique et grande dans

le cœur des algériens c'était

le 5 juillet 1962 le jour où
C.C.T.

l'Algérie exprime la fin du

colonialisme et leur indépendance

La mère assise par terre la fille a côté d'elle observait sa maman comment elle préparait le couscous un plat traditionnel national pour apprendre et perpétuer la tradition pour préparer ce plat la mère lui fait ses ingrédients alors elle demanda à sa petite fille de lui rapporter de l'eau, le sel, le tamis, la semoule et bien sûr la garniture grand plat en bois.

Ainsi la mère commença elle mit de l'eau et lui ajouta un peu de sel enduire d'huile et après faire cuire à la vapeur. En suite elle versa de l'huile avec de l'huile d'olive, elle répéta la cuisson à la vapeur et enfin présente le mélange avec les légumes cuits à la vapeur en plat le servir avec du lait

Pour

très bien

Nom: AMRIM

Ménor: Aida

3.A.M

إمضاء الولي :

ملاحظات الأستاذة (ة) :